

Program note

ヒメアザミ *The Vengeance of Cirsium*

タイトルである「ヒメアザミ」はキク科アザミ属の多年草。花は可愛らしく茎は華奢であるが、葉には鋭い刺があり、摘もうとする者を傷つける。花言葉は「復讐」。そんなヒメアザミのイメージに、私たちが今の時代に創作すべき日本語オペラの主題を見出した。「すごい時代／すごい女の／すごい歌」を標榜し、社会の理不尽や横暴にも屈せず、自らの生き様を貫き通す、力強い女性の姿を表現したいと考えた。物語の舞台となるのは幕末から明治初期に駆けての日本。多様な価値観が錯綜する中、豊かな時代を求める祈りと、その犠牲となった人々の呪いをモチーフとした。主人公は、三味線を愛する女・きく。武士である夫・柄田惣右衛門との温かな未来を夢見ていたが、友人である佐備山伴内に夫婦ともども暗殺される。恨みの声が地獄の閻魔に届いたか…きくは墓の中から蘇る。三味線の腕を頼りに、花魁「あざみ太夫」となり、佐備山伴内への復讐の機会をうかがう。時は明治に改まり、吉原一の花魁となった「あざみ太夫」は、政府の役人となった佐備山伴内と出会う。「あざみ太夫」がきくと知らぬ佐備山は、愛の文句を捧げる。きくは佐備山に正体を明かし、遂に本懐を遂げるのだった。今回の試演会では、本編より二つの場面を抜粋する。ひとつは、観客を劇世界に誘う序曲の短縮版。もうひとつは本編の中盤部分にあたる柄田ときくが暗殺される場面である。夫との幸せな生活を奪われた女が、復讐の鬼となる重要なシーンである。優美さと緊迫感の入り交じる劇構成、そして音と言葉により増幅するイメージの広がりを味わっていただきたい。この国が、新たな時代を迎える今、時代の荒波にかき消されてしまう人々の悲しみや怒りに寄り添い、明日を生きる活力を与える新たな日本語オペラの創作を志している。

Set in Japan during the Meiji Restoration period of the 19th century, Kiku is a lover of the shamisen, a traditional Japanese instrument. Kiku's husband is a samurai loyal to the lord, but a tragedy occurs when the couple is murdered by order of the lord. Kiku comes back to life, rises from the grave and swears to avenge her husband's death.

To accomplish the revenge, Kiku disguises herself as a prostitute, and with her beauty and skilled expertise of shamisen, she becomes "Madam Cirsium," the highest-ranked and the most sophisticated prostitute in the district. As the assassin approaches Kiku, she finally has a chance to complete her revenge.

Today, the performance is the act where Kiku and her husband are murdered. We hope the dramatic sequences describing Kiku, a strong and beautiful woman who did not succumb to the adversity of the time, will remind you of life lived strongly through the ages.

役名 Roles

きく Kiku 柄田惣右衛門 Souemon 佐備山伴内 Bannai 武士、亡霊 Samurai, Ghost



永井 みなみ

NAGAI Minami

大阪府立夕陽丘高校音楽科ピアノ専攻を経て、東京藝術大学音楽学部作曲科卒業。第8回東京国際歌曲作曲コンクール最高位受賞。ピアノやアンサンブル、声楽、邦楽、映像作品への提供など幅広いジャンルにおいて作曲・編曲や、楽譜出版やCD制作を行う。また、作曲と並行して歌曲やオペラを中心とする伴奏ピアニストとして活動し、コンサート出演やレコーディングに参加。オペラ団体にコレペティウアとしての研鑽を積む。

A native of Osaka Japan, NAGAI Minami (b.1993) is a composer and pianist. She received her Bachelor's degree from Tokyo University of the Arts/Geidai. She has received the highest Prize at The 8th Tokyo International Competition for Art Music Composition.



中屋敷 法仁

NAKAYASHIKI Norihito

演出家・劇作家・俳優。1984年青森生。桜美林大学文学部総合文化学科演劇コース卒業。高校在学中に発表した『贋作マクベス』にて全国高等学校演劇大会・創作脚本賞を受賞。主な脚本作品にホリプロ『100万回生きたねこ』、明治座『ふたり阿国』、洗足学園音楽大学『恋娘近松合戦!』『夏花火♥恋名残』『三人娘★恋仇討』、舞台『黒子のバスケ』、舞台『文豪ストレイドッグス』、演劇『ハイキュー!!』など。

NAKAYASHIKI Norihito was born in Aomori. He won a Screenplay Award at the National High School Theater Club Convention in 2003. He is active as a writer and director in plays, musicals, films and video games. He wrote the musical for The Cat That Lived a Million Times in 2013. He wrote Cleopatra, based on Shakespeare, which was staged in December 2019 by the Incheon City Theater Company in Korea.